Porównanie tłumaczeń Liczb 31:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zróbcie spis zdobyczy, uprowadzonych w ludziach i bydle – ty i Eleazar, kapłan, i naczelnicy (rodów) ojców zgromadzenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wraz z kapłanem Eleazarem i naczelnikami rodów Izraela zróbcie spis całej zdobyczy, wziętych do niewoli ludzi i zdobytego bydła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Razem z kapłanem Eleazarem i głowami spośród ojców zgromadzenia policz całą zdobycz uprowadzoną w ludziach i zwierzętach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zbierz summę korzyści pobranych z ludzi i z bydła, ty i Eleazar kapłan, i przedniejsi z ojców w ludu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weźmicie sumę tego, co pojmano, od człowieka aż do bydlęcia, ty i Eleazar kapłan, i przełożeni pospólstwa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Policz wraz z kapłanem Eleazarem i głowami rodów społeczności to, co z ludzi i bydła zostało przyprowadzone jako zdobycz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Policzcie, ty i Eleazar, kapłan, i naczelnicy rodów w zborze, zdobycz w ludziach i w bydle, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty, kapłan Eleazar oraz przywódcy rodów społeczności przeliczcie łup, który zdobyliście, zarówno ludzi jak i bydło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Razem z kapłanem Eleazarem i głowami rodów policzcie to wszystko, co z ludzi i bydła zostało zabrane jako zdobycz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Razem z kapłanem Eleazarem i naczelnikami rodów społeczności [izraelskiej] dokonaj spisu uzyskanej zdobyczy, tak w ludziach, jak i w bydle. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Policzcie zdobytych jeńców, ludzi i bydło. Ty i Elazar kohen, i przywódcy rodów zgromadzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми всю здобич полону від людини до скотини, ти і Елезар священик і старшини племен збору, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbierz zastęp całej pojmanej zdobyczy z ludzi i bydła – ty, kapłan Elazar oraz naczelnicy rodów w zborze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dokonaj spisu całej zdobyczy – pojmanych zarówno spośród ludzi, jak i zwierząt domowych – ty i kapłan Eleazar oraz głowy domów patriarchalnych zgromadzenia. |